Manufactured for:

Respironics Inc.
1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, PA 15668
USA

Respironics Deutschland
Gewerbestrasse 17
82211 Herrsching, Germany
EC REP

CE
0123

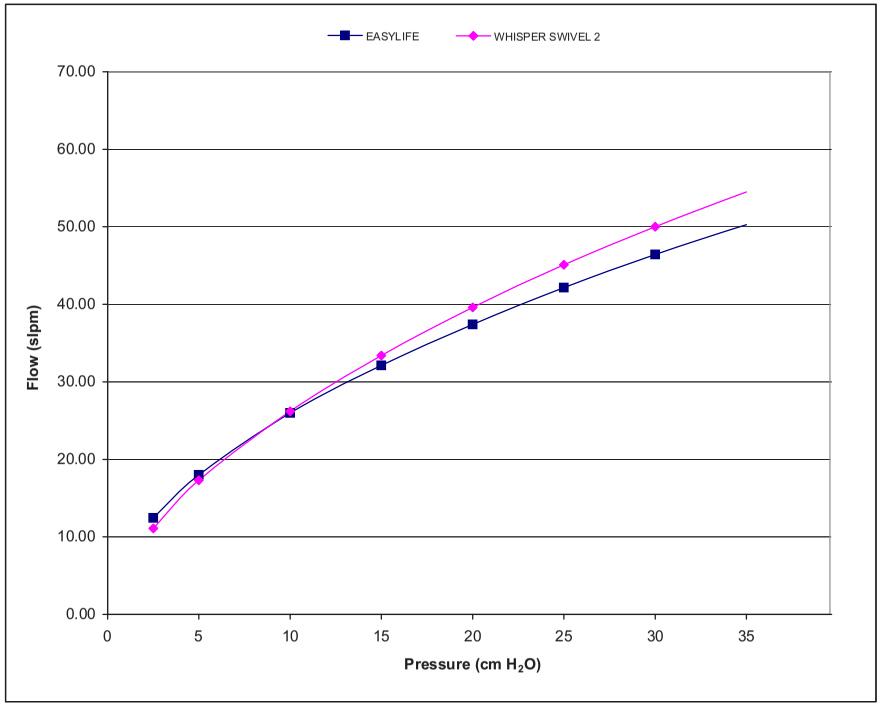
1054030
JAW 10/23/09

INSTRUCTIONS FOR USE | INSTRUCTIONS D'UTILISATION | ISTRUZIONI PER L'USO | ANWENDUNGSHINWEISE | INSTRUCCIONES DE USO | INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO | INSTRUÇÕES DE USO | ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ | BRUGSVEJLEDNING | GEBRUIKSAANWIJZING | BRUKSANVISNING | KÄYTTÖOHJEET | BRUKSANVISNING | INSTRUKCJE UŻYTKOWANIA | NÁVOD K POUŽITÍ | HASZNÁLATI UTASÍTÁS | NÁVOD NA POUŽITIE | NAVODILA ZA UPORABO | LIETOŠANAS INSTRUKCIJA | NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS | KASUTUSJUHEND | INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE | ИНСТРУКЦИИ ЗА РАБОТА | UPUTE ZA UPORABU | 使用说明 | | ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ | UPUTSTVA ZA UPOTREBU | KULLANIM TALİMATLARI | 사용 안내

EASYLIFE

Specifications

Intentional Leak



Deadspace Volume

S	58 ml
M	65 ml
MW	81 ml
L	83 ml

Pressure Drop

	50 LPM	100 LPM
All sizes	0.2	0.7

Disposal

Dispose of in accordance with local regulations.

Storage Conditions

-4° to +140° F (-20° to +60° C)
15% to 95% RH, non-condensing

©2009 Respironics Inc. and its affiliates. All Rights Reserved.

EASYLIFE

English

INSTRUCTIONS FOR USE

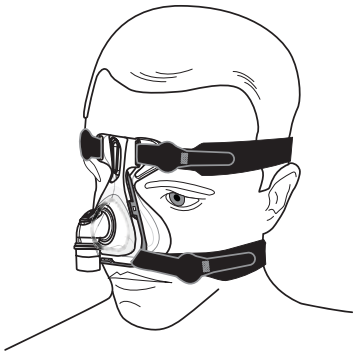
Intended Use

The EASYLIFE Nasal Mask is an accessory to a non-continuous ventilator (respirator), intended for use by patients >66 lbs (30 kg) prescribed continuous positive airway pressure (CPAP) or bi-level therapy. The mask is intended for single patient use in the home environment or multi-patient reuse in the hospital/institutional environment.

Important: Exhalation vents are built into this mask so a separate exhalation device is not required.

This mask is latex free and DEHP [Di(2-ethylhexyl)phthalate] free.

⚠ Warnings



- This mask is designed for use with CPAP or bi-level systems recommended by your health care professional or respiratory therapist. Do not wear this mask unless the CPAP or bi-level system is turned on and operating properly. **Do not block or try to seal the exhalation port. Explanation of the Warning:** CPAP systems are intended to be used with special masks with connectors which have vent holes to allow continuous flow of air out of the mask. When the CPAP machine is turned on and functioning properly, new air from the CPAP machine flushes the exhaled air out through the attached mask exhalation port. However, when the CPAP machine is not operating, enough fresh air will not be provided through the mask, and exhaled air may be rebreathed.
- If oxygen is used with the device, the oxygen flow must be turned off when the device is not operating. **Explanation of the Warning:** When the device is not in operation, and the oxygen flow is left on, oxygen delivered into the ventilator tubing may accumulate within the device enclosure. Oxygen accumulated in the device enclosure will create a risk of fire.
- Oxygen supports combustion. Oxygen should not be used while smoking or in the presence of an open flame.
- At a fixed flow rate of supplemental oxygen flow, the inhaled oxygen concentration will vary, depending on the pressure settings, patient breathing pattern, nasal mask selection, and the leak rate. This warning applies to most types of CPAP machines.
- Some users may experience skin redness, irritation and/or discomfort. If this happens, discontinue use and contact your health care professional.
- This mask is not suitable for providing life support ventilation.

Symbols

Caution or Warning

Consult instructions for use

Before Use

- Read and understand the instructions completely.
- Hand wash the mask.
- Inspect the mask components for damage or wear; replace if necessary.

Cleaning Instructions for the Mask and Headgear

For **multi-patient, multi-use** in the hospital/institutional environment, visit us on-line at www.sleepapnea.com or contact Customer Service at 1-724-387-4000 or Respironics Deutschland at +49 8152 93060 to obtain mask disinfecting instructions.
For **single patient reuse** in the home, the mask and CPAP tubing should be cleaned daily. The headgear should be cleaned weekly, or as needed. The headgear does not need to be removed for daily cleaning. Inspect the headgear for wear and tear, replace as needed.

- Hand wash in warm water with a mild liquid dish washing detergent. Do not use bleach, alcohol, or cleaning solutions containing alcohol. Do not use cleaners containing conditioners or moisturizers.
- Rinse thoroughly. Air dry completely before use.
- Inspect all parts for damage or wear; replace if necessary.

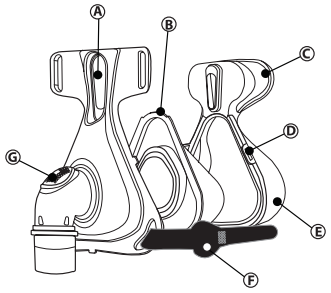


Figure 2

A = Forehead pad slot
B = Inner sealing cushion with blue flap
C = Forehead pad
D = Attachment tabs
E = Outer support cushion
F = Headgear stop
G = Exhalation (Do not block or remove)

EasyLife Mask

The EasyLife Mask is designed with two mask cushions that work together.

- The inner cushion provides a comfortable and automatically adjusting seal.
- The outer cushion provides stability and support to the mask. The outer cushion is not designed to provide seal.

Achieving the Right Fit

1. Have the patient hold the mask with the inner cushion over their nose and pull the headgear on over their head. The headgear is preset to a large setting to go on easily right out of the package.
2. Have the patient evenly adjust the upper straps (Figure 3) to a comfortable position by using the tabs on both sides of the headgear. Do not pull the straps tight. The cushion should lightly touch the face and the upper strap will rest above the ears.
3. Evenly adjust the lower straps (Figure 4) to a comfortable position by using the tabs on both sides of the headgear. Do not pull the straps tight. The lower strap will sit below the ears and the headgear will cross at the base of the head (Figure 5).
4. Connect the tubing (included with the CPAP or bi-level device) to the tubing swivel.
5. Turn on the airflow.
6. Have the patient lie down and breathe normally through the nose, keeping lips closed.
7. Adjust the headgear evenly to reduce leaks or pressure points at the bridge of the nose or above the lip.
8. Reseat the mask, if necessary.

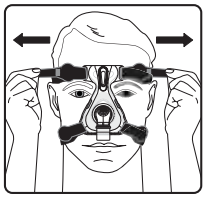


Figure 3

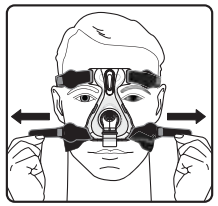


Figure 4

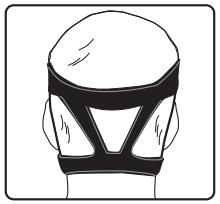


Figure 5

Comfort Tips

- *The headgear should fit loose and comfortable. If your skin bulges around the mask, loosen the headgear. Over tightening the headgear can hinder the mask's performance and seal.*
- *Reseat the mask by pulling the sides of the faceplate directly away from the face then gently set it back into place. This allows the cushion to create a new seal on the face. DO NOT pull the mask by the elbow.*
- *Adjust the upper headgear straps to eliminate leaks around the forehead and temples.*
- *Adjust the lower headgear straps to eliminate leaks around the cheeks and chin.*

Removing the Mask

Quickly and easily remove the mask by grabbing the back headgear strap and sliding the entire assembly forward over your head. If needed, undo the lower headgear straps. The headgear stop prevents the headgear from slipping out of the frame. You do not need to pull the headgear straps beyond the stops for daily cleaning or adjustments.

Removing and Attaching the Cushions

To Remove

1. Pull outward on the three attachment tabs on each side of the outer support cushion until this cushion separates from the mask frame.
2. Remove the outer support cushion.
3. Remove the inner sealing cushion with the blue flap.

To Attach

1. Place the smaller inner sealing cushion on the mask frame (Figure 6).

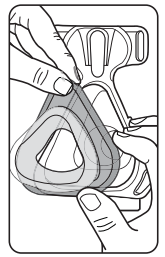


Figure 6

Note

The blue flap must cover the lip on the mask.

2. Slide the larger outer support cushion with tabs facing downward around the inner sealing cushion until all three sides click into the mask frame (Figure 7).
3. Gently tug on the cushions to make sure they are securely in place.
4. Gently press the forehead pad into the forehead pad slot in the mask frame.

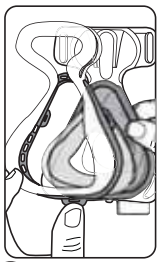


Figure 7

Attaching the Headgear to the Mask

1. To reattach the headgear, thread the upper headgear straps into the slots in the top of the mask frame. Fold the tabs back to catch the headgear straps.
2. Thread the lower headgear straps into the slots in the bottom of the mask frame. Fold the tabs back to catch the headgear straps.

Note

The upper headgear straps are longer and the lower headgear straps are shorter (Figure 8).

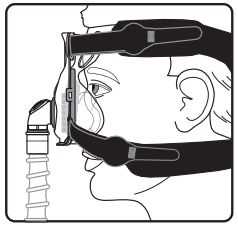
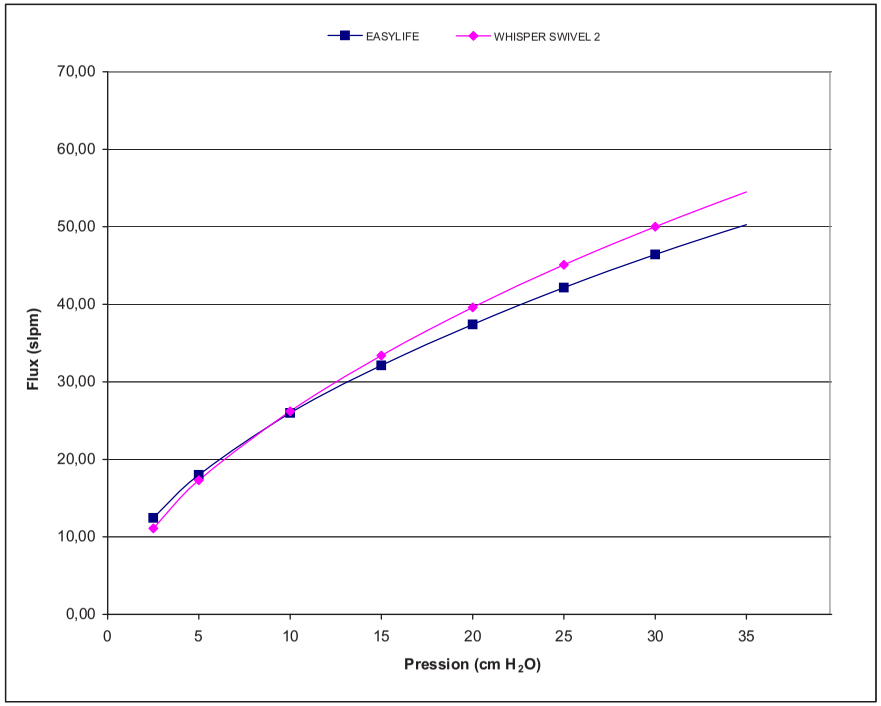


Figure 8

Caractéristiques techniques

Fuite intentionnelle



CHUTE DE PRESSION

S	58 ml
M	65 ml
MW	81 ml
G	83 ml

CHUTE DE PRESSION

	50 L/Min	100 L/Min
Toutes tailles	0,2	0,7

Mise au rebut

Le masque doit être éliminé conformément aux réglementations locales.

Conditions de stockage

-20 °C à +60 °C
HR entre 15 et 95 %, sans condensation

© 2009 Respironics, Inc. et sociétés apparentées. Tous droits réservés.

EASYLIFE

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

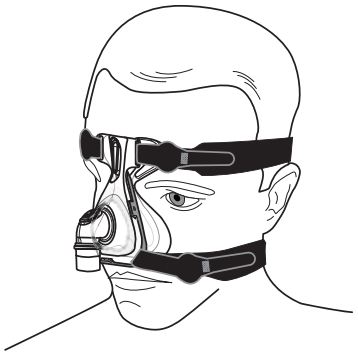
Utilisation préconisée

Le masque nasal EASYLIFE est un accessoire d'un ventilateur non continu (appareil respiratoire) conçu pour une utilisation par des patients > 30 kg auxquels a été prescrite une thérapie par pression positive continue (PPC) ou une thérapie à deux niveaux. Ce masque est prévu pour une utilisation sur un seul patient à domicile ou pour une réutilisation sur plusieurs patients en milieu hospitalier/médicalisé.

Important : des évents d'expiration étant intégrés à ce masque, un dispositif expiratoire n'est pas nécessaire.

Ce masque ne contient pas de latex ni de DEHP [di-(2-éthylhexyl)phtalate].

⚠ Avertissements



- Ce masque est prévu pour les systèmes PPC ou à deux niveaux de pression recommandés par votre médecin ou votre thérapeute respiratoire. Ne portez ce masque que lorsque le système PPC/à deux niveaux de pression est allumé et qu'il fonctionne correctement. **N'obstruez pas l'orifice d'expiration. Explication de l'avertissement :** les systèmes PPC sont prévus pour être utilisés avec des masques spéciaux pourvus de connecteurs avec évents d'aération afin de permettre la circulation continue d'air hors du masque. Lorsque l'appareil PPC est allumé et qu'il fonctionne correctement, l'air frais soufflé par l'appareil chasse l'air expiré vers l'extérieur par la valve d'expiration du masque attaché. En cas d'arrêt de l'appareil PPC, l'air frais circulant dans le masque n'est en revanche plus suffisant et l'air expiré peut être inhalé à nouveau.
- Si de l'oxygène est utilisé avec le dispositif, il est nécessaire d'arrêter le flux d'oxygène quand le dispositif n'est pas en service. **Explication de l'Avertissement :** quand l'appareil n'est pas en marche et que le débit d'oxygène fonctionne, l'oxygène acheminé dans la tubulure du ventilateur peut s'accumuler dans l'appareil, ce qui peut provoquer un risque d'incendie.
- L'oxygène favorise la combustion. L'oxygène ne doit pas être utilisé en présence d'une flamme nue ou d'une cigarette allumée.
- À un débit fixe d'oxygène supplémentaire, la concentration d'oxygène inhalée varie en fonction des réglages de pression, du profil respiratoire du patient, du choix du masque nasal et du taux de fuite. Cet avertissement s'applique à la plupart des types d'appareils PPC.
- Certains utilisateurs peuvent noter l'apparition de rougeurs sur la peau, d'irritation ou de gêne. En tel cas, cessez d'utiliser le masque et consultez votre professionnel de santé.
- Ce masque n'est pas conçu pour procurer une ventilation de support vital.

Symboles

⚠ Attention ou avertissement Consulter le mode d'emploi

Avant utilisation

- Lisez et comprenez l'intégralité du mode d'emploi.
- Lavez le masque à la main.
- Vérifiez que les composants du masque ne sont pas usés ou endommagés ; remplacez-les si nécessaire.

Instructions de nettoyage pour le masque et le harnais

En cas **d'utilisation répétée sur plusieurs patients** en milieu hospitalier/médicalisé, consultez le site www.sleepapnea.com (éventuellement en anglais) ou contactez le service clientèle au +1-724-387-4000 ou Respironics Deutschland au +49 8152 93060 pour obtenir des instructions de désinfection du masque. En cas de **réutilisation sur un seul patient** à domicile, le masque et le tube PPC doivent être lavés tous les jours. Nettoyez le harnais une fois par semaine ou plus souvent si nécessaire. Il est inutile de détacher le harnais pour le nettoyage quotidien. Vérifiez que le harnais n'est pas usé et remplacez-le si nécessaire.

- Lavez à la main à l'eau chaude et avec un liquide vaisselle doux. N'utilisez pas d'eau de javel, d'alcool ou de solution détergente contenant de l'alcool. N'utilisez pas de produits contenant des baumes ou des substances hydratantes.
- Rincez abondamment. Faites sécher à l'air libre avant utilisation.
- Vérifiez qu'aucune pièce n'est endommagée ou usée ; procédez à un remplacement si nécessaire.

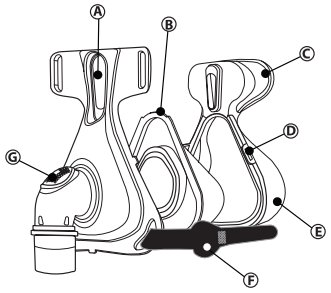


Figure 2

A = Emplacement d'intercalaire frontal
B = Coussinet intérieur d'étanchéité avec rabat bleu
C = Intercalaire frontal
D = Languettes de fixation
E = Coussinet extérieur de soutien
F = Dispositif de blocage du harnais
G = Expiration (ne pas bloquer ou retirer)

Masque EASYLIFE

Le masque EASYLIFE est conçu avec deux coussinets qui fonctionnent ensemble.

- Le coussinet intérieur fournit une étanchéité confortable et à réglage automatique.
- Le coussinet extérieur assure la stabilité et le soutien du masque. Le coussinet extérieur n'est pas conçu pour l'étanchéité.

Réglage et ajustement du masque

1. Faites en sorte que le patient maintienne le masque avec le coussinet intérieur au-dessus de son nez et tirez le harnais par dessus sa tête. Le harnais est préréglé sur une grande taille pour une adaptation facile dès sa sortie de l'emballage.
2. Faites régler uniformément les sangles supérieures par le patient (figure 3) sur une position confortable à l'aide des languettes sur les deux côtés du harnais. Ne serrez pas trop les sangles. Le coussinet doit légèrement toucher le visage et la sangle supérieure repose au-dessus des oreilles.
3. Réglez uniformément les sangles inférieures (figure 4) sur une position confortable à l'aide des languettes sur les deux côtés du harnais. Ne serrez pas trop les sangles. La sangle inférieure se trouve en dessous des oreilles et le harnais croise à la base de la tête (figure 5).
4. Branchez le tuyau (fourni avec l'appareil PPC ou à deux niveaux de pression) au raccord pivotant de tubulure.
5. Activez la circulation d'air.
6. Faites allonger le patient et demandez-lui de respirer normalement par le nez, en fermant la bouche.
7. Ajustez le harnais pour éliminer les fuites ou les points de pression au niveau de la voûte nasale ou au-dessus des lèvres.
8. Si nécessaire, réinstallez le masque.

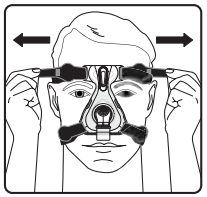


Figure 3

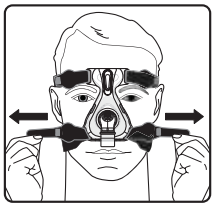


Figure 4

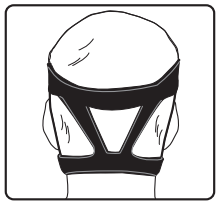


Figure 5

Conseils de confort

- *Ajustez le harnais de manière confortable et sans serrer. Si la peau est comprimée au niveau du contact avec le masque, desserrez le harnais. Un serrage excessif du harnais peut réduire les performances et l'étanchéité du masque.*
- *Remettez le masque en place en tirant les côtés de la plaque faciale directement en l'éloignant du visage, puis en le laissant revenir doucement en place. Ceci permet au coussinet de créer une nouvelle étanchéité sur le visage. NE tirez PAS le masque par le coude.*
- *En cas de fuite autour du front et des tempes, ajustez les sangles supérieures du harnais.*
- *En cas de fuite autour des joues et du menton, ajustez les sangles inférieures du harnais.*

Retrait du masque

Retirez rapidement et facilement le masque en saisissant la sangle arrière du harnais et en faisant glisser tout l'ensemble vers l'avant, par dessus la tête. S'il le faut, défaites les sangles inférieures du harnais. Le dispositif de blocage du harnais l'empêche de glisser hors du cadre. Il n'est pas nécessaire de tirer les sangles du harnais au-delà du dispositif de blocage pour le nettoyage ou les réglages quotidiens.

Dépose et fixation des coussinets

Dépose

1. Tirez vers l'extérieur les trois languettes de fixation de chaque côté du coussinet extérieur de soutien, jusqu'à ce que ce coussinet se désolidarise du cadre du masque.
2. Retirez le coussinet extérieur de soutien.
3. Retirez le coussinet intérieur d'étanchéité avec le rabat bleu.

Fixation

1. Placez le petit coussinet intérieur d'étanchéité sur le cadre du masque (figure 6).

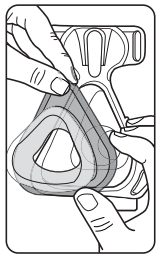


Figure 6

Remarque

Le rabat bleu doit couvrir la lèvre sur le masque.

2. Faites coulisser le grand coussinet extérieur de soutien avec les languettes vers le bas autour du coussinet intérieur d'étanchéité jusqu'à ce que les trois côtés s'emboîtent dans le cadre du masque (figure 7).
3. Tirez doucement sur les coussinets pour vous assurer qu'ils sont bien en place.
4. Enfoncez doucement l'intercalaire frontal dans son emplacement dans le cadre du masque.

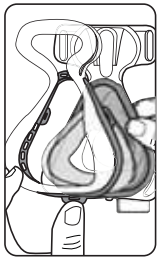


Figure 7

Fixation du harnais sur le masque

1. Pour fixer à nouveau le harnais, faites passer les sangles supérieures du harnais dans les fentes en haut du cadre du masque. Repliez les languettes pour les accrocher sur les sangles du harnais.
2. Faites passer les sangles inférieures du harnais dans les fentes en bas du cadre du masque. Repliez les languettes pour les accrocher sur les sangles du harnais.

Remarque

Les sangles supérieures du harnais sont plus longues que les sangles inférieures (figure 8).

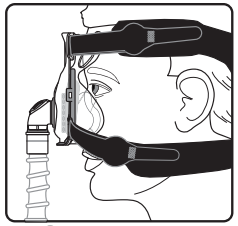
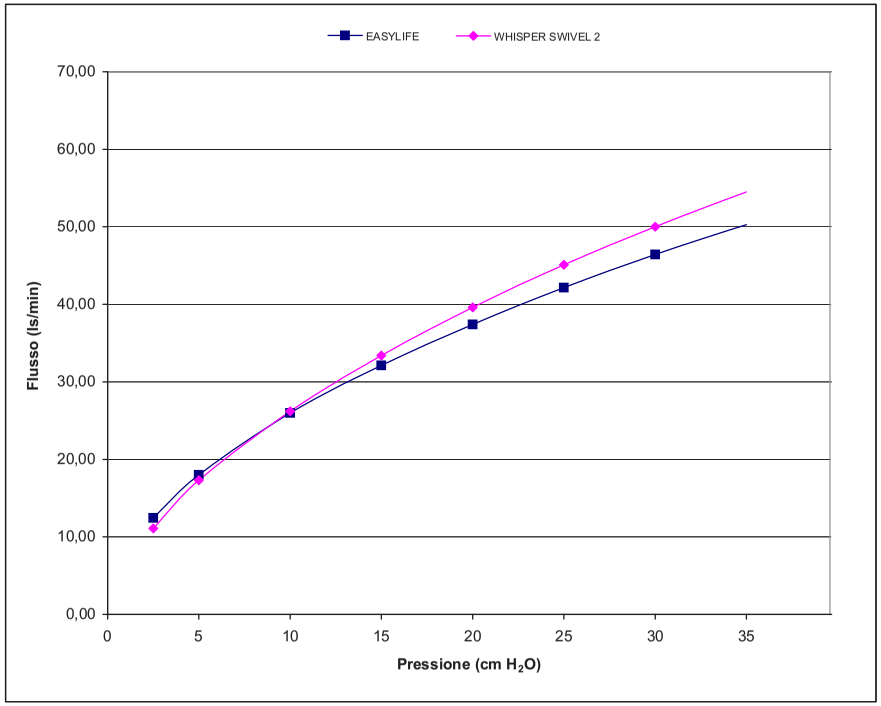


Figure 8

Specifiche

Perdita volontaria



Volume Spazio morto

S	58 ml
M	65 ml
MW	81 ml
L	83 ml

Caduta di pressione

	50 l/min	100 l/min
Tutte le dimensioni	0,2	0,7

Smaltimento

Smaltire il dispositivo in modo conforme alle normative locali.

Condizioni di immagazzinaggio

da -20 a +60°C
da 15 a 95% di umidità relativa, senza condensa

© 2009 Respironics, Inc. e sue affiliate. Tutti i diritti riservati.

EASYLIFE

ISTRUZIONI PER L'USO

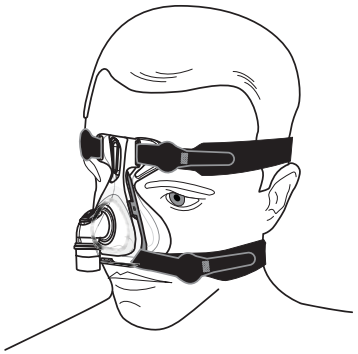
Finalità d'uso

La maschera nasale EASYLIFE è un accessorio applicabile a un ventilatore (respiratore) non continuo, studiata per pazienti con massa corporea superiore ai 30 kg ai quali è stata prescritta una terapia basata su pressione positiva continua delle vie aeree (CPAP) o di tipo bi-level. Può essere utilizzata per un singolo paziente in ambiente domestico o più volte per più pazienti in ambito ospedaliero/sanitario.

Importante: poiché la maschera è già dotata di valvole espiratorie, non è necessario avvalersi di un dispositivo apposito ausiliario.

Questa maschera non contiene lattice né DEHP (di-etilesilftalato).

⚠ Avvertenze



- La maschera è stata progettata per essere utilizzata con i sistemi CPAP o bi-level raccomandati dal proprio operatore sanitario o terapeuta della respirazione. Indossare la maschera solo quando il sistema CPAP o bi-level è attivato e regolarmente funzionante. **Non ostruire o sigillare la valvola espiratoria. Spiegazione dell'avvertenza:** i sistemi CPAP sono progettati per essere utilizzati con maschere speciali provviste di connettori dotati di fori di sfiato che consentono la fuoriuscita di un flusso di aria continuo dalla maschera. Quando il sistema CPAP è attivato e funziona regolarmente, l'aria nuova aspirata dal sistema spinge via l'aria espirata dalla valvola della maschera. Tuttavia, quando il sistema CPAP non è in funzione, l'aria fresca fornita attraverso la maschera non è sufficiente ed è quindi possibile che l'aria espirata venga inspirata nuovamente.
- Se si utilizza ossigeno con il dispositivo, il flusso deve essere disattivato quando il dispositivo non è in funzione. **Spiegazione dell'avvertenza:** quando il dispositivo non è in funzione e il flusso di ossigeno viene lasciato attivo, l'ossigeno alimentato nel tubo del ventilatore può accumularsi all'interno del corpo del dispositivo. L'ossigeno accumulato nel corpo del dispositivo potrebbe generare un incendio.
- L'ossigeno alimenta la combustione e non deve essere usato mentre si fuma né in presenza di fiamme libere.
- A una portata fissa del flusso di ossigeno supplementare, la concentrazione di ossigeno inalato varia a seconda delle impostazioni della pressione, del pattern respiratorio del paziente, della maschera nasale in uso e dell'entità delle perdite. Questa avvertenza è valida per la maggior parte dei dispositivi CPAP.
- In alcuni pazienti possono manifestarsi fenomeni di arrossamento della pelle, irritazione e/o disagio fisico. In tal caso, sospendere l'utilizzo e consultare l'operatore sanitario di fiducia.
- Questa maschera non è adatta a fornire una ventilazione per il supporto vitale.

Simboli

Attenzione o Avvertenza

Consultare le istruzioni per l'uso.

Prima dell'uso

- Leggere attentamente tutte le istruzioni.
- Lavare manualmente la maschera.
- Ispezionare ogni componente della maschera per verificare la presenza di danni o usura; sostituire se necessario.

Istruzioni per la pulizia della maschera e del dispositivo di fissaggio sul capo

Per informazioni **sull'utilizzo multiuso e multipaziente** in ambito ospedaliero/sanitario, è possibile visitare il sito www.sleepapnea.com o contattare l'Assistenza clienti al numero +1-724-387-4000. In alternativa, rivolgersi a Respironics Deutschland al numero +49 8152 93060 per ricevere istruzioni su come disinfettare la maschera. Se la maschera viene **utilizzata più volte su un singolo paziente** in ambito domestico, deve essere pulita ogni giorno, congiuntamente al tubo del dispositivo CPAP. Il dispositivo di fissaggio sul capo deve essere pulito ogni settimana, o quando necessario. Per la pulizia quotidiana non è necessario rimuovere il dispositivo di fissaggio sul capo. Esaminarne lo stato per verificare che non vi siano segni di usura o strappi e, all'occorrenza, procedere alla sostituzione.

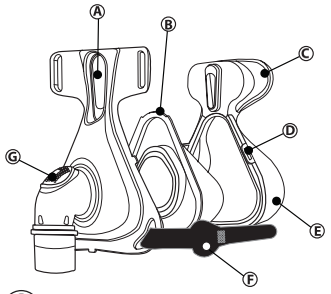


Figura 2

A = Fessura dell'imbottitura per la fronte
B = Cuscinetto di tenuta interno con falda blu
C = Imbottitura per la fronte
D = Linguette di montaggio
E = Cuscinetto di supporto esterno
F = Fermo del dispositivo di fissaggio sul capo
G = Espirazione (non bloccare né rimuovere)

- Lavare a mano in acqua calda con sapone liquido delicato per piatti. Non usare candeggina, alcol o soluzioni detergenti a base di alcol, né detersivi contenenti ammorbidenti o sostanze idratanti.
- Sciacquare a fondo. Lasciare asciugare completamente all'aria prima dell'utilizzo.
- Ispezionare ogni componente per verificare la presenza di danni o usura; sostituire se necessario.

Maschera EASYLIFE

Nella maschera EASYLIFE sono presenti due cuscinetti che operano congiuntamente.

- Quello più interno fornisce un appoggio comodo a regolazione automatica,
- mentre quello più esterno aumenta la stabilità della maschera fungendo da supporto, senza tuttavia garantire la tenuta dell'apparecchio.

Adattamento e regolazione della maschera

1. Invitare il paziente a tenere il cuscinetto interno della maschera sopra il naso, e, quindi, a indossare il dispositivo di fissaggio sul capo infilandolo dalla testa. Per agevolarne l'estrazione dalla confezione, il dispositivo di fissaggio sul capo è preimpostato su una larghezza piuttosto notevole.
2. Chiedere al paziente di avvalersi delle linguette poste su entrambi i lati del dispositivo per regolare le cinghie superiori (figura 3) in modo che risultino uniformi e comode. Non tirare eccessivamente le cinghie. Il cuscinetto deve toccare leggermente il viso e la cinghia superiore deve rimanere sopra le orecchie.
3. Servendosi delle linguette poste su entrambi i lati del dispositivo, regolare le cinghie inferiori (figura 4) in modo che risultino uniformi e comode. Non tirare eccessivamente le cinghie. La cinghia inferiore deve rimanere sotto le orecchie e il dispositivo deve essere fissato alla base della testa con le cinghie incrociate (figura 5).
4. Collegare il tubo (incluso con il dispositivo CPAP o bi-level) al relativo snodo.
5. Attivare il flusso d'aria.
6. Far sdraiare il paziente e invitarlo a respirare normalmente con il naso, tenendo chiusa la bocca.
7. Regolare il dispositivo di fissaggio sul capo in modo che rimanga disposto senza creare dislivelli, così da ridurre eventuali perdite o formazione di punti di pressione in corrispondenza del dorso del naso o sopra il labbro.
8. Se necessario, risistemare la maschera.

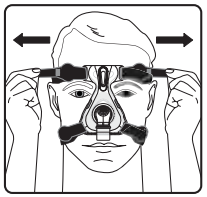


Figura 3

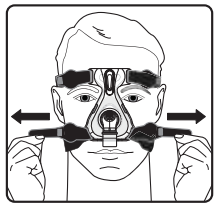


Figura 4

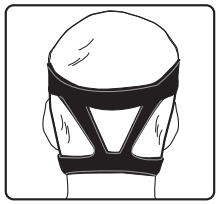


Figura 5

Suggerimenti per il comfort

- *Il dispositivo di fissaggio sul capo deve adattarsi senza creare pressioni e in modo confortevole. Se la pelle attorno alla maschera si gonfia, allentare le cinghie. Serrare eccessivamente il dispositivo potrebbe compromettere la funzionalità e la capacità di tenuta.*
- *Risistemare la maschera tirando direttamente i lati della falda lontano dal viso, quindi riposizionarla delicatamente. In questo modo, il cuscinetto aderirà perfettamente sul viso. NON tirare la maschera dal gomito.*
- *Regolare le cinghie superiori del dispositivo di fissaggio sul capo per eliminare le perdite intorno alla fronte e alle tempie.*
- *Regolare le cinghie inferiori del dispositivo di fissaggio sul capo per eliminare le perdite intorno alle guance e al mento.*

Rimozione della maschera

Per rimuovere la maschera in modo semplice e immediato, prendere la cinghia posteriore del dispositivo di fissaggio sul capo e sfilare l'intero apparecchio dalla testa. Se necessario, slacciare le cinghie inferiori. Il fermo del dispositivo di fissaggio impedirà che possa scivolare dalla struttura di sostegno. Per la pulizia quotidiana o per eventuali regolazioni, non è necessario tirare le cinghie del dispositivo di fissaggio oltre i fermi di blocco.

Rimozione e montaggio dei cuscinetti

Rimozione

1. Tirare verso l'esterno le tre linguette di montaggio che si trovano su ciascun lato del cuscinetto di supporto esterno finché questo non si stacca dalla struttura di sostegno della maschera.
2. Rimuovere il cuscinetto di supporto esterno.
3. Rimuovere il cuscinetto di tenuta interno utilizzando la falda blu.

Montaggio

1. Posizionare il cuscinetto di tenuta interno sulla struttura di sostegno della maschera (figura 6).

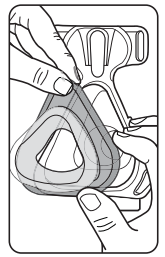


Figura 6

Nota

La falda blu deve coprire il bordo della maschera.

2. Far scivolare il cuscinetto di supporto esterno tenendo le linguette rivolte verso il basso attorno al cuscinetto di tenuta interno finché tutti e tre i lati non scattano in posizione sulla struttura di sostegno della maschera (figura 7).
3. Tirare delicatamente i cuscinetti per verificare che siano posizionati saldamente.
4. Senza forzare, premere il cuscinetto per la fronte nell'apposita fessura disponibile sulla struttura di sostegno della maschera.

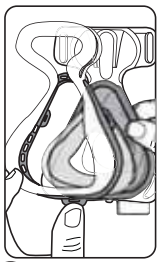


Figura 7

Montaggio del dispositivo di fissaggio sul capo sulla maschera

1. Per rimontare il dispositivo di fissaggio sul capo, infilarne le cinghie superiori nelle fessure presenti sulla struttura di sostegno della maschera. Piegare le linguette all'indietro in modo da riuscire a prendere le cinghie del dispositivo di fissaggio sul capo.
2. Infilare le cinghie inferiori del dispositivo di fissaggio sul capo nelle fessure presenti nella parte più bassa della struttura di sostegno della maschera. Piegare le linguette all'indietro in modo da riuscire a prendere le cinghie del dispositivo di fissaggio sul capo.

Nota

Le cinghie superiori del dispositivo di fissaggio sul capo sono di lunghezza maggiore rispetto a quelle inferiori (figura 8).

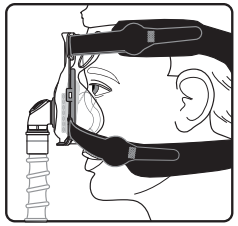
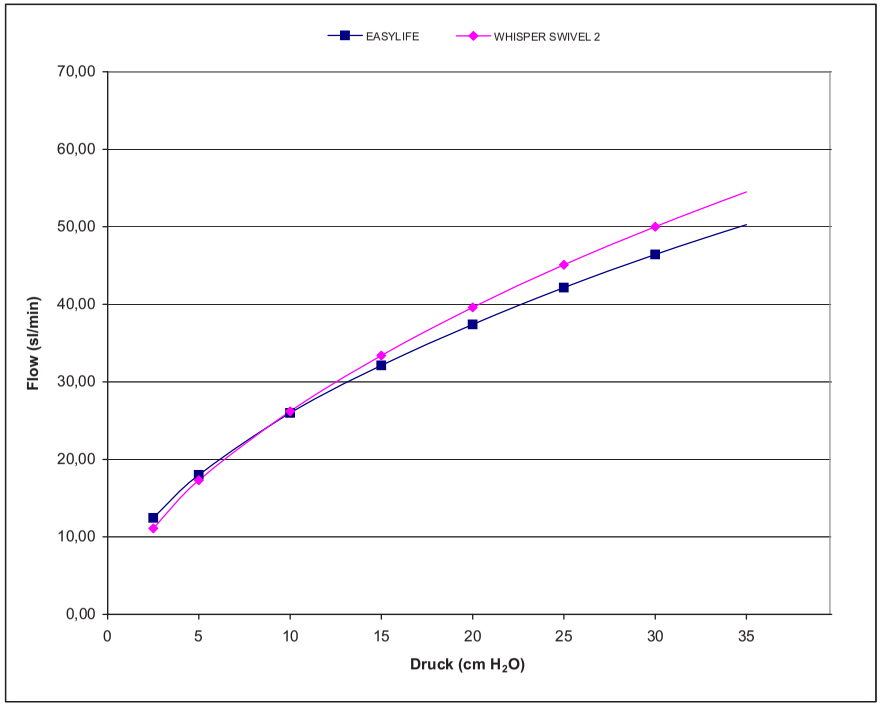


Figura 8

Technische Daten

Beabsichtigtes Leck



TOTRAUMVOLUMEN

S	58 ml
M	65 ml
MW	81 ml
L	83 ml

DRUCKABFALL

	50 l/min	100 l/min
Alle Größen	0,2	0,7

Entsorgung

Den örtlichen Vorschriften entsprechend entsorgen.

Lagerung

-20 °C bis +60 °C
15 % bis 95 % rel. LF, nichtkondensierend

© 2009 Respironics Inc. und angeschlossene Unternehmen. Alle Rechte vorbehalten.

ANWENDUNGSHINWEISE

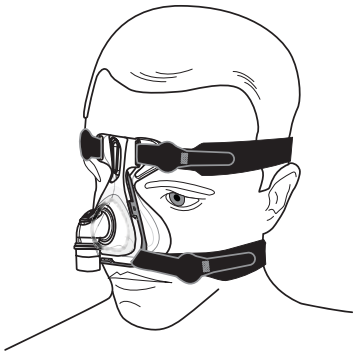
Vorgesehener Verwendungszweck

Die EASYLIFE-Nasenmaske ist ein Zubehörteil für diskontinuierliche Beatmungsgeräte (Respiratoren), und zum Gebrauch für Patienten mit einem Gewicht von über 30 kg konzipiert, denen Atemtherapie mit kontinuierlichem positivem Atemwegsdruck (CPAP) oder Bi-Level-Therapie verschrieben wurde. Die Maske ist zum Gebrauch durch einen einzelnen Patienten zu Hause oder den mehrmaligen Gebrauch durch mehrere Patienten in Krankenhäusern und Pflegeeinrichtungen vorgesehen.

Wichtig: Diese Maske ist mit Ausatemöffnungen ausgestattet, daher ist kein separates Ausatemventil erforderlich.

Die Maske ist latexfrei und enthält kein DEHP [Di(2-ethylhexyl)phthalat].

⚠ Warnhinweise



- Diese Maske wurde für die Verwendung mit von medizinischem Fachpersonal oder Atemtherapeuten empfohlenen CPAP- und Bi-Level-Beatmungssystemen konzipiert. Sie darf nur getragen werden, wenn das CPAP- oder Bi-Level-System eingeschaltet ist und ordnungsgemäß funktioniert. **Das Ausatemventil nicht blockieren oder luftdicht verschließen. Erläuterung zum Warnhinweis:** CPAP-Systeme sind für die Verwendung mit speziellen Masken mit Verbindungsstücken vorgesehen, deren Luftöffnungen für einen kontinuierlichen Luftaustritt aus der Maske sorgen. Wenn das CPAP-Gerät eingeschaltet ist und vorschriftsmäßig funktioniert, wird die ausgeatmete Luft mithilfe der Frischluftzufuhr aus dem CPAP-System aus dem integrierten Ausatemventil der Maske gedrückt. Bei abgeschaltetem CPAP-Gerät fließt nicht ausreichend Frischluft durch die Maske, und die ausgeatmete Luft kann erneut eingeatmet werden.
- Falls das Gerät mit Sauerstoff verwendet wird, muss die Sauerstoffzufuhr abgeschaltet werden, wenn das Gerät nicht in Betrieb ist. **Erläuterung zum Warnhinweis:** Wenn das Gerät nicht in Betrieb ist und die Sauerstoffzufuhr eingeschaltet bleibt, kann sich der dem Schlauchsystem zugeführte Sauerstoff im Innern des Gerätegehäuses sammeln. Sauerstoffansammlungen innerhalb des Gehäuses stellen ein Brandrisiko dar.
- Sauerstoff fördert die Verbrennung. In der Nähe offener Flammen oder brennender Zigaretten keinen Sauerstoff verwenden.
- Bei Zuführung einer festgelegten Menge zusätzlichen Sauerstoffs variiert die eingeatmete Sauerstoffkonzentration je nach Druckeinstellung, Atemmuster des jeweiligen Patienten, Typ der Nasenmaske und Leckrate. Dieser Warnhinweis gilt für die meisten CPAP-Systeme.
- Bei manchen Benutzern kann es zu Hautrötungen bzw. –reizungen und/oder anderweitigen Beschwerden kommen. In diesem Fall die Maske nicht weiter benutzen und den medizintechnischen Betreuer kontaktieren.
- Diese Maske eignet sich nicht für lebenserhaltende Beatmungsmaßnahmen.

Symbole

Vorsichts- und Warnhinweise

Beiliegende Gebrauchsanweisung lesen

Vor dem Gebrauch

- Die Anweisungen vollständig durchlesen.
- Die Maske vor der Verwendung von Hand waschen.
- Die einzelnen Teile der Maske auf Beschädigungen oder Verschleiß überprüfen und, falls notwendig, auswechseln.

Reinigungshinweise für die Maske und die Maskenhalterung

Hinweise zum **mehrmaligem Gebrauch an mehreren Patienten** in Krankenhäusern oder Pflegeeinrichtungen finden Sie unter www.sleepapnea.com. Sie können auch unseren Kundendienst unter der Nummer +1-724-387-4000 bzw. Respironics Deutschland unter +49 8152 93060 anrufen, um eine Anleitung zur Desinfektion der Maske anzufordern. Bei **wiederholtem Gebrauch für einen einzelnen Patienten** zu Hause sollten die Maske und der Schlauch täglich gesäubert werden. Die Maskenhalterung sollte einmal wöchentlich oder bei Bedarf gesäubert werden. Die Maskenhalterung muss bei der täglichen Reinigung nicht abgenommen werden. Die Maskenhalterung auf Beschädigungen und Verschleiß überprüfen und, falls notwendig, auswechseln.

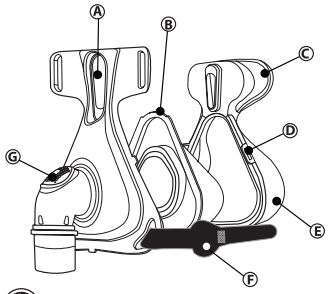


Abbildung 2

A = Stirnpolsteröffnung
B = inneres Dichtungspolster mit blauem Wulst
C = Stirnpolster
D = Befestigungslaschen
E = Äußeres Stützpolster
F = Maskenhalterungssperre
G = Ausatmung (Nicht blockieren oder entfernen)

- Von Hand mit einem milden Geschirrspülmittel in warmem Wasser reinigen. Keinen Alkohol oder alkoholhaltige Reinigungsmittel oder Bleichmittel verwenden. Keine Reiniger verwenden, die Pflege- oder Feuchtigkeitszusätze enthalten.
- Gründlich abspülen. Vor dem nächsten Gebrauch an der Luft trocknen lassen.
- Alle Teile auf Beschädigungen oder Verschleiß überprüfen und, falls notwendig, auswechseln.

EASYLIFE-Maske

Die EASYLIFE-Maske ist mit zwei Polstern ausgestattet, die sich ergänzen.
- Das innere Polster sorgt dafür, dass die Maske komfortabel und automatisch luftdicht am Gesicht anliegt.
- Das äußere Polster stabilisiert und stützt die Maske. Das äußere Polster ist kein Dichtungspolster.

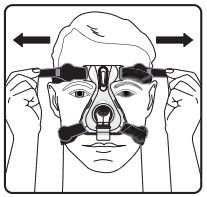


Abbildung 3

Richtige Passform

1. Bitten Sie den Patienten, das Maskenpolster über die Nase zu halten und die Maskenhalterung über den Kopf ziehen. Die Maskenhalterung auf eine große Einstellung eingestellt, damit sie sich gleich nach dem Auspacken einfach aufsetzen lässt.
2. Bitten Sie den Patienten, die oberen Riemen mit Hilfe der Laschen an beiden Seiten der Maskenhalterung auf eine komfortable Stellung zu justieren (Abbildung 3). Die Riemen nicht festziehen. Das Polster sollte das Gesicht leicht berühren, und der obere Riemen sollte über den Ohren anliegen.
3. Bitten Sie den Patienten, die unteren Riemen mit Hilfe der Laschen an beiden Seiten der Maskenhalterung auf eine komfortable Stellung zu justieren (Abbildung 4). Die Riemen nicht festziehen. Der untere Riemen sollte unter den Ohren, und der Stirnarm quer über Nacken am Unterkopf anliegen (Abbildung 5).
4. Den Schlauch (gehört zum Lieferumfang des CPAP- bzw. Bi-Level-Geräts) an das Drehgelenk anschließen.
5. Den Luftstrom einschalten.
6. Bitten Sie den Patienten, sich hinzulegen und mit geschlossenen Lippen normal durch die Nase zu atmen.
7. Die Maskenhalterung gleichmäßig justieren, um Lecks oder Druckstellen auf dem Nasenrücken oder oberhalb der Lippe zu vermindern.
8. Die Maske, falls notwendig, neu aufsetzen.

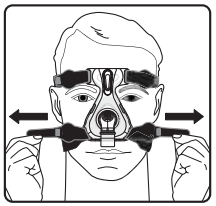


Abbildung 4

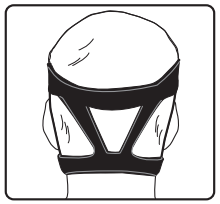


Abbildung 5

Tipps für Ihren Komfort

- *Die Maskenhalterung sollte lose und bequem sitzen. Falls die Maske die Haut eindrückt, die Kopfhalterung lockern. Zu festes Anziehen der Maskenhalterung die Leistung der Maske und den luftdichten Verschluss beeinträchtigen.*
- *Die Maske an der Gesichtsplatte mit beiden Händen vom Gesicht wegziehen und dann vorsichtig wieder aufsetzen. Dadurch wird wieder eine luftdichte Verbindung zur Gesichtshaut hergestellt. Die Maske NICHT am Kniestück ziehen.*
- *Die oberen Riemen der Halterung so justieren, dass keine Luft an der Stirn und an den Schläfen entweicht.*
- *Die unteren Riemen der Halterung so justieren, dass keine Luft an den Wangen und am Kinn entweicht.*

Abnehmen der Maske

Die Maske kann rasch und einfach abgenommen werden. Dazu den hinteren Riemen der Maskenhalterung greifen und die gesamte Halterung nach vorn über den Kopf abziehen. Lösen Sie, falls notwendig, vorher die unteren Riemen der Halterung. Die Halterungssperre verhindert, dass die Maskenhalterung aus dem Rahmen rutscht. Für die tägliche Reinigung oder Justierungen der Maskenhalterung ist es nicht notwendig, die Riemen über die Sperren hinaus zu ziehen.

Entfernen und Einsetzen der Polster

Entfernen

1. Die drei Laschen an beiden Seiten des äußeren Stützpolsters nach außen ziehen, bis sich das Polster vom Maskenrahmen löst.
2. Das äußere Stützpolster entfernen.
3. Das innere Dichtungspolster mit dem blauen Wulst aus dem Rahmen ziehen.

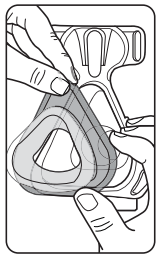


Abbildung 6

Einsetzen

1. Das kleinere, innere Dichtungspolster auf den Rahmen der Maske setzen (Abbildung 6).

Hinweis

Der blaue Wulst muss den Rand der Maskenöffnung rundherum abdecken.

2. Das größere Stützpolster mit den Laschen nach unten rundherum auf das innere Dichtungspolster aufsetzen, bis alle drei Seiten in den Maskenrahmen einrasten (Abbildung 7).
3. Leicht an den Polstern ziehen um zu prüfen, dass sie fest im Rahmen sitzen.
4. Das Stirnpolster mit leichtem Druck in die Stirnpolsteröffnung im Maskenrahmen drücken.

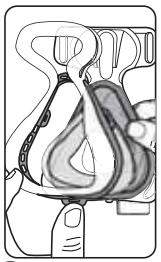


Abbildung 7

Befestigen der Maskenhalterung an der Maske

1. Zur Wiederanbringung der Maskenhalterung die oberen Riemen der Halterung durch die oberen Schlitze des Maskenrahmens ziehen. Die Laschen zurückfalten, um die Riemen festzuhaken.
2. Die unteren Riemen der Halterung entsprechend durch die unteren Schlitze des Maskenrahmens ziehen. Die Laschen zurückfalten, um die Riemen festzuhaken.

Hinweis

Die oberen Riemen der Maskenhalterung sind länger als die unteren Riemen (Abbildung 8).

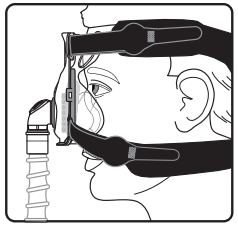


Abbildung 8

Manufactured for:

Respironics Inc.
1001 Murry Ridge Lane
Murrysville, PA 15668
USA

Respironics Deutschland
Gewerbestrasse 17
82211 Herrsching, Germany
EC REP

CE 0123

1054032
JAW 10/23/09

INSTRUCTIONS FOR USE | INSTRUCTIONS D'UTILISATION | ISTRUZIONI PER L'USO | ANWENDUNGSHINWEISE | INSTRUCCIONES DE USO | INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO | INSTRUÇÕES DE USO | ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ | BRUGSVEJLEDNING | GEBRUIKSAANWIJZING | BRUKSANVISNING | KÄYTTÖOHJEET | BRUKSANVISNING | INSTRUKCJE UŻYTKOWANIA | NÁVOD K POUŽITÍ | HASZNÁLATI UTASÍTÁS | NÁVOD NA POUŽITIE | NAVODILA ZA UPORABO | LIETOŠANAS INSTRUKCIJA | NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS | KASUTUSJUHEND | INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE | ИНСТРУКЦИИ ЗА РАБОТА | UPUTE ZA UPORABU | 使用说明 | | ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ | UPUTSTVA ZA UPOTREBU | KULLANIM TALİMATLARI | 사용 안내

EASYLIFE SE

Disposal

Dispose of in accordance with local regulations.

Specifications

Deadspace Volume

S	58 ml
M	65 ml
MW	81 ml
L	83 ml

Storage Conditions

-4° to +140° F (-20° to +60° C)
15% to 95% RH, non-condensing

EASYLIFE SE

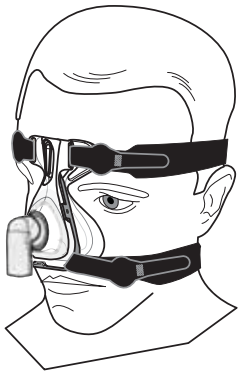
INSTRUCTIONS FOR USE

Intended Use

The EASYLIFE SE Nasal Mask is intended to provide an interface for application of CPAP or Bi-level therapy to patients. The mask is for single patient use in the home and multi-patient reuse in the hospital/institutional environment. It is intended for use on patients (>66lbs/30kg) for whom CPAP or bi-level therapy has been prescribed.

This mask is latex free and DEHP [Di(2-ethylhexyl)phthalate] free.

⚠ Warnings



- A separate exhalation device must be used with this mask.
- This mask is designed for use with CPAP or bi-level systems recommended by your health care professional or respiratory therapist. Do not wear this mask unless the CPAP or bi-level system is turned on and operating properly. **Do not block or try to seal the exhalation port. Explanation of the Warning:** CPAP systems are intended to be used with special masks with connectors which have vent holes to allow continuous flow of air out of the mask. When the CPAP machine is turned on and functioning properly, new air from the CPAP machine flushes the exhaled air out through the attached mask exhalation port. However, when the CPAP machine is not operating, enough fresh air will not be provided through the mask, and exhaled air may be rebreathed.
- If oxygen is used with the device, the oxygen flow must be turned off when the device is not operating. **Explanation of the Warning:** When the device is not in operation, and the oxygen flow is left on, oxygen delivered into the ventilator tubing may accumulate within the device enclosure. Oxygen accumulated in the device enclosure will create a risk of fire.
- Oxygen supports combustion. Oxygen should not be used while smoking or in the presence of an open flame.
- At a fixed flow rate of supplemental oxygen flow, the inhaled oxygen concentration will vary, depending on the pressure settings, patient breathing pattern, nasal mask selection, and the leak rate. This warning applies to most types of CPAP machines.
- Some users may experience skin redness, irritation and/or discomfort. If this happens, discontinue use and contact your health care professional.
- This mask is not suitable for providing life support ventilation.

Symbols ⚠ Caution or Warning Consult instructions for use

Before Use

- Read and understand the instructions completely.
- Hand wash the mask.
- Inspect the mask components for damage or wear; replace if necessary.

Cleaning Instructions for the Mask and Headgear

For **multi-patient, multi-use** in the hospital/institutional environment, visit us on-line at www.sleepapnea.com or contact Customer Service at 1-724-387-4000 or Respironics Deutschland at +49 8152 93060 to obtain mask disinfecting instructions.
For **single patient reuse** in the home, the mask and CPAP tubing should be cleaned daily. The headgear should be cleaned weekly, or as needed. The headgear does not need to be removed for daily cleaning. Inspect the headgear for wear and tear, replace as needed.

- Hand wash in warm water with a mild liquid dish washing detergent. Do not use bleach, alcohol, or cleaning solutions containing alcohol. Do not use cleaners containing conditioners or moisturizers.
- Rinse thoroughly. Air dry completely before use.
- Inspect all parts for damage or wear; replace if necessary.

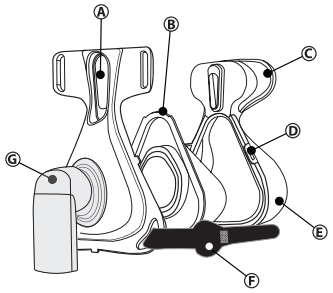


Figure 2

A = Forehead pad slot
B = Inner sealing cushion with blue flap
C = Forehead pad
D = Attachment tabs
E = Outer support cushion
F = Headgear stop
G = Blue SE Standard Elbow
no built-in exhalation)

EasyLife Mask

The EasyLife Mask is designed with two mask cushions that work together.

- The inner cushion provides a comfortable and automatically adjusting seal.
- The outer cushion provides stability and support to the mask. The outer cushion is not designed to provide seal.

Achieving the Right Fit

1. Have the patient hold the mask with the inner cushion over their nose and pull the headgear on over their head. The headgear is preset to a large setting to go on easily right out of the package.
2. Have the patient evenly adjust the upper straps (Figure 3) to a comfortable position by using the tabs on both sides of the headgear. Do not pull the straps tight. The cushion should lightly touch the face and the upper strap will rest above the ears.
3. Evenly adjust the lower straps (Figure 4) to a comfortable position by using the tabs on both sides of the headgear. Do not pull the straps tight. The lower strap will sit below the ears and the headgear will cross at the base of the head (Figure 5).
4. Attach the separate exhalation device (e.g.: Whisper Swivel) to the blue standard elbow (SE).
5. Connect the tubing (included with the CPAP or bi-level device) to the standaard elbow.
6. Turn on the airflow.
7. Have the patient lie down and breathe normally through the nose, keeping lips closed.
8. Adjust the headgear evenly to reduce leaks or pressure points at the bridge of the nose or above the lip.
9. Reseat the mask, if necessary.

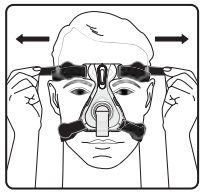


Figure 3

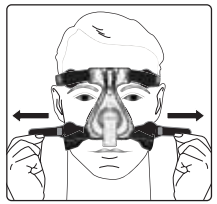


Figure 4

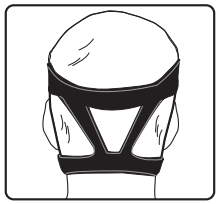


Figure 5

Comfort Tips

- *The headgear should fit loose and comfortable. If your skin bulges around the mask, loosen the headgear. Over tightening the headgear can hinder the mask's performance and seal.*
- *Reseat the mask by pulling the sides of the faceplate directly away from the face then gently set it back into place. This allows the cushion to create a new seal on the face. DO NOT pull the mask by the elbow.*
- *Adjust the upper headgear straps to eliminate leaks around the forehead and temples.*
- *Adjust the lower headgear straps to eliminate leaks around the cheeks and chin.*

Removing the Mask

Quickly and easily remove the mask by grabbing the back headgear strap and sliding the entire assembly forward over your head. If needed, undo the lower headgear straps. The headgear stop prevents the headgear from slipping out of the frame. You do not need to pull the headgear straps beyond the stops for daily cleaning or adjustments.

Removing and Attaching the Cushions

To Remove

1. Pull outward on the three attachment tabs on each side of the outer support cushion until this cushion separates from the mask frame.
2. Remove the outer support cushion.
3. Remove the inner sealing cushion with the blue flap.

To Attach

1. Place the smaller inner sealing cushion on the mask frame (Figure 6).

Note

The blue flap must cover the lip on the mask.

2. Slide the larger outer support cushion with tabs facing downward around the inner sealing cushion until all three sides click into the mask frame (Figure 7).
3. Gently tug on the cushions to make sure they are securely in place.
4. Gently press the forehead pad into the forehead pad slot in the mask frame.

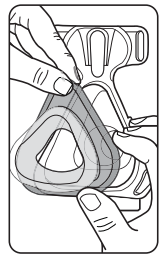


Figure 6

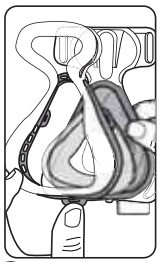


Figure 7

Attaching the Headgear to the Mask

1. To reattach the headgear, thread the upper headgear straps into the slots in the top of the mask frame. Fold the tabs back to catch the headgear straps.
2. Thread the lower headgear straps into the slots in the bottom of the mask frame. Fold the tabs back to catch the headgear straps.

Note

The upper headgear straps are longer and the lower headgear straps are shorter (Figure 8).

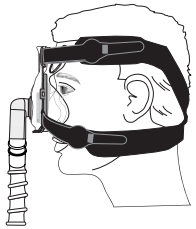


Figure 8

Mise au rebut

Le masque doit être éliminé conformément aux réglementations locales.

Caractéristiques techniques

Volume d'espace mort

S	58 ml
M	65 ml
MW	81 ml
G	83 ml

Conditions de stockage

-20 °C à +60 °C
HR entre 15 et 95 %, sans condensation

EASYLIFE SE

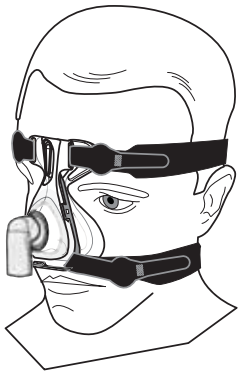
MODE D'EMPLOI

Utilisation préconisée

Le masque nasal EASYLIFE SE est destiné à servir d'interface dans l'administration d'un traitement respiratoire à pression positive continue (PPC) ou à deux niveaux de pression. Ce masque est prévu pour une utilisation sur un seul patient à domicile ou pour une réutilisation sur plusieurs patients en milieu hospitalier/médicalisé. Il doit être utilisé sur des patients de plus de 30 kg pour lesquels un traitement PCC ou à deux niveaux de pression a été prescrit.

Ce masque ne contient pas de latex ni de DEHP [di-(2-éthylhexyl)phtalate].

⚠ Avertissements



- Important : une valve d'expiration séparée doit être utilisée avec ce masque.
- Ce masque est prévu pour les systèmes PPC ou à deux niveaux de pression recommandés par votre médecin ou votre thérapeute respiratoire. Ne portez ce masque que lorsque le système PPC/à deux niveaux de pression est allumé et qu'il fonctionne correctement. **N'obstruez pas l'orifice d'expiration. Explication de l'avertissement :** les systèmes PPC sont prévus pour être utilisés avec des masques spéciaux pourvus de connecteurs avec évents d'aération afin de permettre la circulation continue d'air hors du masque. Lorsque l'appareil PPC est allumé et qu'il fonctionne correctement, l'air frais soufflé par l'appareil chasse l'air expiré vers l'extérieur par la valve d'expiration du masque attaché. En cas d'arrêt de l'appareil PPC, l'air frais circulant dans le masque n'est en revanche plus suffisant et l'air expiré peut être inhalé à nouveau.
- Si de l'oxygène est utilisé avec l'appareil, il est nécessaire d'arrêter le flux d'oxygène quand l'appareil n'est pas en service. Explication de l'avertissement : quand l'appareil n'est pas en marche et que le débit d'oxygène fonctionne, l'oxygène acheminé dans la tubulure du ventilateur peut s'accumuler dans l'appareil, ce qui peut provoquer un risque d'incendie.
- L'oxygène favorise la combustion. L'oxygène ne doit pas être utilisé en présence d'une flamme nue ou d'une cigarette allumée.
- À un débit fixe d'oxygène supplémentaire, la concentration d'oxygène inhalée varie en fonction des réglages de pression, du profil respiratoire du patient, du choix du masque nasal et du taux de fuite. Cet avertissement s'applique à la plupart des types d'appareils PPC.
- Certains utilisateurs peuvent noter l'apparition de rougeurs sur la peau, d'irritation ou de gêne. En tel cas, cessez d'utiliser le masque et consultez votre professionnel de santé.
- Ce masque n'est pas conçu pour procurer une ventilation de support vital.

Symboles ⚠ Attention ou avertissement Consulter le mode d'emploi

Avant utilisation

- Lisez et comprenez l'intégralité du mode d'emploi.
- Lavez le masque à la main.
- Vérifiez que les composants du masque ne sont pas usés ou endommagés ; remplacez-les si nécessaire.

Instructions de nettoyage pour le masque et le harnais

En cas **d'utilisation répétée sur plusieurs patients** en milieu hospitalier/médicalisé, consultez le site www.sleepapnea.com (éventuellement en anglais) ou contactez le service clientèle au +1-724-387-4000 ou Respironics Deutschland au +49 8152 93060 pour obtenir des instructions de désinfection du masque. En cas de **réutilisation sur un seul patient** à domicile, le masque et le tube PPC doivent être lavés tous les jours. Nettoyez le harnais une fois par semaine ou plus souvent si nécessaire. Il est inutile de détacher le harnais pour le nettoyage quotidien. Vérifiez que le harnais n'est pas usé et remplacez-le si nécessaire.

- Lavez à la main à l'eau chaude et avec un liquide vaisselle doux. N'utilisez pas d'eau de javel, d'alcool ou de solution détergente contenant de l'alcool. N'utilisez pas de produits contenant des baumes ou des substances hydratantes.
- Rincez abondamment. Faites sécher à l'air libre avant utilisation.
- Vérifiez qu'aucune pièce n'est endommagée ou usée ; procédez à un remplacement si nécessaire.

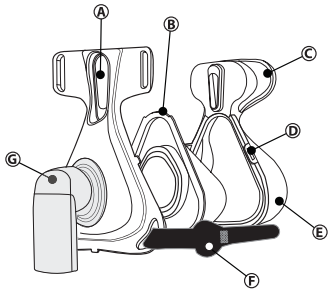


Figure 2

A = Emplacement de l'intercalaire frontal
B = Coussinet intérieur d'étanchéité avec rabat bleu
C = Intercalaire frontal
D = Languettes de fixation
E = Coussinet extérieur de soutien
F = Dispositif de blocage du harnais
G = Coude standard bleu SE (non intégré dans l'expiration)

Masque EASYLIFE

Le masque EASYLIFE est conçu avec deux coussinets qui fonctionnent ensemble.

- Le coussinet intérieur fournit une étanchéité confortable et à réglage automatique.
- Le coussinet extérieur assure la stabilité et le soutien du masque. Le coussinet extérieur n'est pas conçu pour l'étanchéité.

Réglage et ajustement du masque

1. Faites en sorte que le patient maintienne le masque avec le coussinet intérieur au-dessus de son nez et tirez le harnais par dessus sa tête. Le harnais est préréglé sur une grande taille pour une adaptation facile dès sa sortie de l'emballage.
2. Faites régler uniformément les sangles supérieures par le patient (figure 3) sur une position confortable à l'aide des languettes sur les deux côtés du harnais. Ne serrez pas trop les sangles. Le coussinet doit légèrement toucher le visage et la sangle supérieure repose au-dessus des oreilles.
3. Réglez uniformément les sangles inférieures (figure 4) sur une position confortable à l'aide des languettes sur les deux côtés du harnais. Ne serrez pas trop les sangles. La sangle inférieure se trouve en dessous des oreilles et le harnais croise à la base de la tête (figure 5).
4. Fixez le dispositif expiratoire séparé (par exemple : Whisper Swivel) sur le coude standard bleu (Se).
5. Branchez le tuyau (fourni avec l'appareil PPC ou à deux niveaux de pression) au coude standard.
6. Activez la circulation d'air.
7. Faites allonger le patient et demandez-lui de respirer normalement par le nez, en fermant la bouche.
8. Ajustez le harnais pour éliminer les fuites ou les points de pression au niveau de la voûte nasale ou au-dessus des lèvres.
9. Si nécessaire, réinstallez le masque.

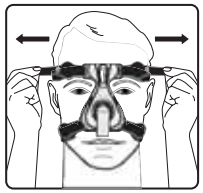


Figure 3

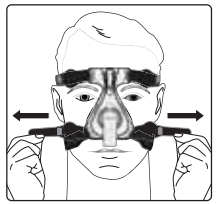


Figure 4

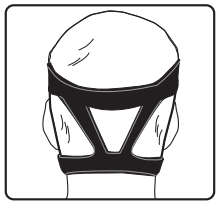


Figure 5

Comfort Tips

- ***Ajustez le harnais de manière confortable et sans serrer. Si la peau est comprimée au niveau du contact avec le masque, desserrez le harnais. Un serrage excessif du harnais peut réduire les performances et l'étanchéité du masque.***
- ***Remettez le masque en place en tirant sur les côtés de la plaque faciale d'abord pour le dégager directement du visage, puis pour le laisser revenir doucement en place. Ceci permet au coussinet de créer une nouvelle étanchéité sur le visage. NE tirez PAS le masque par le coude.***
- ***En cas de fuite autour du front et des tempes, ajustez les sangles supérieures du harnais.***
- ***En cas de fuite autour des joues et du menton, ajustez les sangles inférieures du harnais.***

Retrait du masque

Retirez rapidement et facilement le masque en saisissant la sangle arrière du harnais et en faisant glisser tout l'ensemble vers l'avant, par dessus la tête. S'il le faut, défaites les sangles inférieures du harnais. Le dispositif de blocage du harnais l'empêche de glisser hors du cadre. Il n'est pas nécessaire de tirer les sangles du harnais au-delà du dispositif de blocage pour le nettoyage ou les réglages quotidiens.

Dépose et fixation des coussinets

Dépose

1. Tirez vers l'extérieur les trois languettes de fixation de chaque côté du coussinet extérieur de soutien, jusqu'à ce que ce coussinet se désolidarise du cadre du masque.
2. Retirez le coussinet extérieur de soutien.
3. Retirez le coussinet intérieur d'étanchéité avec le rabat bleu.

Fixation

1. Placez le petit coussinet intérieur d'étanchéité sur le cadre du masque (figure 6).

Remarque

Le rabat bleu doit couvrir la lèvre sur le masque.

2. Faites coulisser le grand coussinet extérieur de soutien avec les languettes vers le bas autour du coussinet intérieur d'étanchéité jusqu'à ce que les trois côtés s'emboîtent dans le cadre du masque (figure 7).
3. Tirez doucement sur les coussinets pour vous assurer qu'ils sont bien en place.
4. Enfoncez doucement l'intercalaire frontal dans son emplacement dans le cadre du masque.

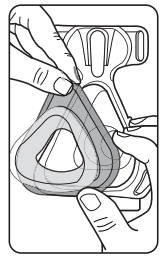


Figure 6

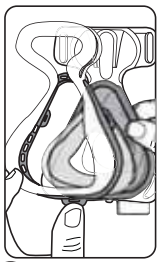


Figure 7

Fixation du harnais sur le masque

1. Pour fixer à nouveau le harnais, faites passer les sangles supérieures du harnais dans les fentes en haut du cadre du masque. Repliez les languettes pour les accrocher sur les sangles du harnais.
2. Faites passer les sangles inférieures du harnais dans les fentes en bas du cadre du masque. Repliez les languettes pour les accrocher sur les sangles du harnais.

Remarque

Les sangles supérieures du harnais sont plus longues que les sangles inférieures (figure 8).

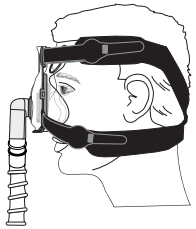


Figure 8

Smaltimento

Smaltire il dispositivo in modo conforme alle normative locali.

Specifiche

Volume spazio morto

S	58 ml
M	65 ml
MW	81 ml
L	83 ml

Condizioni di immagazzinaggio

da -20 a +60°C
da 15 a 95% di umidità relativa, senza condensa

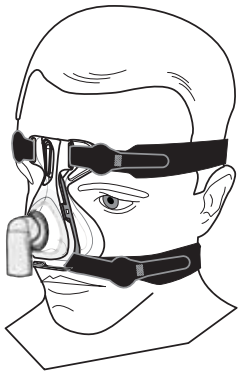
ISTRUZIONI PER L'USO

Finalità d'uso

La maschera nasale EASYLIFE SE è un accessorio applicabile a un ventilatore (respiratore) non continuo, studiata per pazienti con massa corporea superiore ai 30 kg ai quali è stata prescritta una terapia basata su pressione positiva continua delle vie aeree (CPAP) o di tipo bi-level. Deve essere utilizzata con ventilatori dotati di allarmi e sistemi di sicurezza adeguati per i guasti. Può essere utilizzata per un singolo paziente in ambiente domestico o più volte per più pazienti in ambito ospedaliero/sanitario.

Questa maschera non contiene lattice né DEHP (di-etilesilftalato).

⚠ Avvertenze



- Importante: la maschera richiede l'uso di un dispositivo espiratorio separato.
- La maschera è stata progettata per essere utilizzata con i sistemi CPAP o bi-level raccomandati dal proprio operatore sanitario o terapeuta della respirazione. Indossare la maschera solo quando il sistema CPAP o bi-level è attivato e regolarmente funzionante. **Non ostruire o sigillare la valvola espiratoria. Spiegazione dell'avvertenza:** i sistemi CPAP sono progettati per essere utilizzati con maschere speciali provviste di connettori dotati di fori di sfiato che consentono la fuoriuscita di un flusso di aria continuo dalla maschera. Quando il sistema CPAP è attivato e funziona regolarmente, l'aria nuova aspirata dal sistema spinge via l'aria espirata dalla valvola della maschera. Tuttavia, quando il sistema CPAP non è in funzione, l'aria fresca fornita attraverso la maschera non è sufficiente ed è quindi possibile che l'aria espirata venga inspirata nuovamente.
- Se si utilizza ossigeno con il dispositivo, il flusso deve essere disattivato quando il dispositivo non è in funzione. **Spiegazione dell'avvertenza:** quando il dispositivo non è in funzione e il flusso di ossigeno viene lasciato attivo, l'ossigeno alimentato nel tubo del ventilatore può accumularsi all'interno del corpo del dispositivo. L'ossigeno accumulato nel corpo del dispositivo potrebbe generare un incendio.
- L'ossigeno alimenta la combustione e non deve essere usato mentre si fuma né in presenza di fiamme libere.
- A una portata fissa del flusso di ossigeno supplementare, la concentrazione di ossigeno inalato varia a seconda delle impostazioni della pressione, del pattern respiratorio del paziente, della maschera nasale in uso e dell'entità delle perdite. Questa avvertenza è valida per la maggior parte dei dispositivi CPAP.
- In alcuni pazienti possono manifestarsi fenomeni di arrossamento della pelle, irritazione e/o disagio fisico. In tal caso, sospendere l'utilizzo e consultare l'operatore sanitario di fiducia.
- Questa maschera non è adatta a fornire una ventilazione per il supporto vitale.

Simboli ⚠ Attenzione o Avvertenza Consultare le istruzioni per l'uso.

Prima dell'uso

- Leggere attentamente tutte le istruzioni.
- Lavare manualmente la maschera.
- Ispezionare ogni componente della maschera per verificare la presenza di danni o usura; sostituire se necessario.

Istruzioni per la pulizia della maschera e del dispositivo di fissaggio sul capo

Per informazioni sull'**utilizzo multiuso e multipaziente** in ambito ospedaliero/sanitario, è possibile visitare il sito www.sleepapnea.com o contattare l'Assistenza clienti al numero +1-724-387-4000. In alternativa, rivolgersi a Respironics Deutschland al numero +49 8152 93060 per ricevere istruzioni su come disinfettare la maschera. Se la maschera viene **utilizzata più volte su un singolo paziente** in ambito domestico, deve essere pulita ogni giorno, congiuntamente al tubo del dispositivo CPAP. Il dispositivo di fissaggio sul capo deve essere pulito ogni settimana, o quando necessario. Per la pulizia quotidiana non è necessario rimuovere il dispositivo di fissaggio sul capo. Esaminarne lo stato per verificare che non vi siano segni di usura o strappi e, all'occorrenza, procedere alla sostituzione.

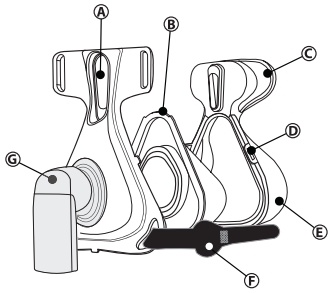


Figura 2

A = Fessura del cuscinetto per la fronte
B = Cuscinetto di tenuta interno con falda blu
C = Imbottitura per la fronte
D = Linguette di montaggio
E = Cuscinetto di supporto esterno
F = Fermo del dispositivo di fissaggio sul capo
G = Gomito standard SE blu (esalatore non incorporato)

- Lavare a mano in acqua calda con sapone liquido delicato per piatti. Non usare candeggina, alcol o soluzioni detergenti a base di alcol, né detersivi contenenti ammorbidenti o sostanze idratanti.
- Sciacquare a fondo. Lasciare asciugare completamente all'aria prima dell'utilizzo.
- Ispezionare ogni componente per verificare la presenza di danni o usura; sostituire se necessario.

Maschera EASYLIFE

The EASYLIFE Mask is designed with two mask cushions that work together.

- Quello più interno fornisce un appoggio comodo a regolazione automatica,
- mentre quello più esterno aumenta la stabilità della maschera fungendo da supporto, senza tuttavia garantire la tenuta dell'apparecchio.

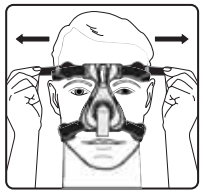


Figura 3

Adattamento e regolazione della maschera

1. Invitare il paziente a tenere il cuscinetto interno della maschera sopra il naso, quindi indossare il dispositivo di fissaggio sul capo infilandolo dalla testa. Per agevolarne l'estrazione dalla confezione, il dispositivo di fissaggio sul capo è preimpostato su una larghezza piuttosto notevole.
2. Chiedere al paziente di avvalersi delle linguette poste su entrambi i lati del dispositivo per regolare le cinghie superiori (figura 3) in modo che risultino uniformi e comode. Non tirare eccessivamente le cinghie. Il cuscinetto deve toccare leggermente il viso e la cinghia superiore deve rimanere sopra le orecchie.
3. Servendosi delle linguette poste su entrambi i lati del dispositivo, regolare le cinghie inferiori (figura 4) in modo che risultino uniformi e comode. Non tirare eccessivamente le cinghie. La cinghia inferiore deve rimanere sotto le orecchie e il dispositivo deve essere fissato alla base della testa con le cinghie incrociate (figura 5).
4. Montare il dispositivo espiratorio separato (ad es. Whisper Swivel) sul gomito standard blu (SE).
5. Collegare il tubo (incluso con il dispositivo CPAP o bi-level) al gomito standard.
6. Attivare il flusso d'aria.
7. Far sdraiare il paziente e invitarlo a respirare normalmente con il naso, tenendo chiusa la bocca.

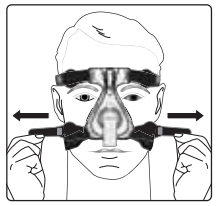


Figura 4

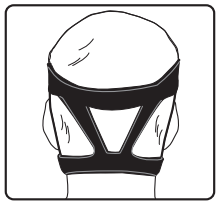


Figura 5

8. Regolare il dispositivo di fissaggio sul capo in modo che rimanga disposto senza creare dislivelli, così da ridurre eventuali perdite o formazione di punti di pressione in corrispondenza del dorso del naso o sopra il labbro.
9. Se necessario, risistemare la maschera.

Suggerimenti per il comfort

- ***Il dispositivo di fissaggio sul capo deve adattarsi senza creare pressioni e in modo confortevole. Se la pelle attorno alla maschera si gonfia, allentare le cinghie. Serrare eccessivamente il dispositivo potrebbe comprometterne la funzionalità e la capacità di tenuta.***
- ***Risistemare la maschera tirando direttamente i lati della falda lontano dal viso, quindi riposizionarla delicatamente. In questo modo, il cuscinetto aderirà perfettamente sul viso. NON tirare la maschera dal gomito.***
- ***Regolare le cinghie superiori del dispositivo di fissaggio sul capo per eliminare le perdite intorno alla fronte e alle tempie.***
- ***Regolare le cinghie inferiori del dispositivo di fissaggio sul capo per eliminare le perdite intorno alle guance e al mento.***

Rimozione della maschera

Per rimuovere la maschera in modo semplice e immediato, prendere la cinghia posteriore del dispositivo di fissaggio sul capo e sfilare l'intero apparecchio dalla testa. Se necessario, slacciare le cinghie inferiori. Il fermo del dispositivo di fissaggio impedirà che possa scivolare dalla struttura di sostegno. Per la pulizia quotidiana o per eventuali regolazioni, non è necessario tirare le cinghie del dispositivo oltre i fermi di blocco.

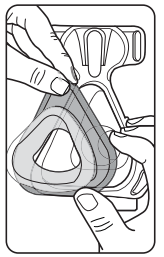


Figura 6

Rimozione e montaggio dei cuscinetti

Rimozione

1. Tirare verso l'esterno le linguette di montaggio che si trovano su ciascun lato del cuscinetto di supporto esterno finché questo non si stacca dalla struttura di sostegno della maschera.
2. Rimuovere il cuscinetto di supporto esterno.
3. Rimuovere il cuscinetto di tenuta interno utilizzando la falda blu.

Montaggio

1. Posizionare il cuscinetto di tenuta interno sulla struttura di sostegno della maschera (figura 6).

Nota

La falda blu deve coprire il bordo della maschera.

2. Far scivolare il cuscinetto di supporto esterno tenendo le linguette rivolte verso il basso attorno al cuscinetto di tenuta interno finché tutti e tre i lati non scattano in posizione sulla struttura di sostegno della maschera (figura 7).
3. Tirare delicatamente i cuscinetti per verificare che siano posizionati saldamente.
4. Senza forzare, premere il cuscinetto per la fronte nell'apposita fessura disponibile sulla struttura di sostegno della maschera.

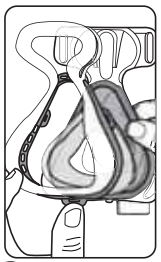


Figura 7

Montaggio del dispositivo di fissaggio sul capo sulla maschera

1. Per rimontare il dispositivo di fissaggio sul capo, infilarne le cinghie superiori nelle fessure presenti sulla struttura di sostegno della maschera. Piegare le linguette all'indietro in modo da riuscire a prendere le cinghie del dispositivo di fissaggio sul capo.
2. Infilare le cinghie inferiori del dispositivo di fissaggio sul capo nelle fessure presenti nella parte più bassa della struttura di sostegno della maschera. Piegare le linguette all'indietro in modo da riuscire a prendere le cinghie del dispositivo di fissaggio sul capo.

Nota

Le cinghie superiori del dispositivo di fissaggio sul capo sono di lunghezza maggiore rispetto a quelle inferiori (figura 8).

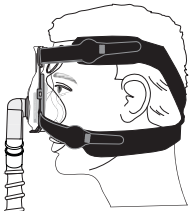


Figura 8

Entsorgung

Den örtlichen Vorschriften entsprechend entsorgen.

Technische Daten

Totraumvolumen

S	58 ml
M	65 ml
MW	81 ml
L	83 ml

Lagerung

-20 °C bis +60 °C
15 % bis 95 % rel. LF, nichtkondensierend

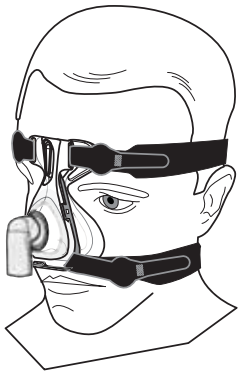
GEBRAUCHSANWEISUNG

Vorgesehener Verwendungszweck

Die EASYLIFE SE-Nasenmaske ist als Patientenanschluss bei der CPAP- oder Bi-Level-Therapie vorgesehen. Sie ist zum Gebrauch für Patienten mit einem Gewicht von über 30 kg konzipiert, denen Atemtherapie mit kontinuierlichem positivem Atemwegsdruck (CPAP) oder Bi-Level-Therapie verschrieben wurde. Die Maske ist zum Gebrauch durch einen einzelnen Patienten zu Hause oder den mehrmaligen Gebrauch durch mehrere Patienten in Krankenhäusern und Pflegeeinrichtungen vorgesehen.

Die Maske ist frei von Latex und DEHP [Di(2-ethylhexyl)phthalat].

⚠ Warnhinweise



- Wichtig: Diese Maske erfordert eine separate Ausatemvorrichtung.
- Diese Maske wurde für die Verwendung mit von medizinischem Fachpersonal oder Atemtherapeuten empfohlenen CPAP- und Bi-Level-Beatmungssystemen konzipiert. Sie darf nur getragen werden, wenn das CPAP- oder Bi-Level-System eingeschaltet ist und ordnungsgemäß funktioniert. **Das Ausatemventil nicht blockieren oder luftdicht verschließen. Erläuterung zum Warnhinweis:** CPAP-Systeme sind für die Verwendung mit speziellen Masken mit Verbindungsstücken vorgesehen, deren Luftöffnungen für einen kontinuierlichen Luftaustritt aus der Maske sorgen. Wenn das CPAP-Gerät eingeschaltet ist und vorschriftsmäßig funktioniert, wird die ausgeatmete Luft mithilfe der Frischluftzufuhr aus dem CPAP-System aus dem Ausatemventil der Maske gedrückt. Bei abgeschaltetem CPAP-Gerät fließt nicht ausreichend Frischluft durch die Maske, und die ausgeatmete Luft kann erneut eingeatmet werden.
- Falls das Gerät mit Sauerstoff verwendet wird, muss die Sauerstoffzufuhr abgeschaltet werden, wenn das Gerät nicht in Betrieb ist. **Erläuterung zum Warnhinweis:** Wenn das Gerät nicht in Betrieb ist und die Sauerstoffzufuhr eingeschaltet bleibt, kann sich der dem Schlauchsystem zugeführte Sauerstoff im Innern des Gerätegehäuses sammeln. Sauerstoffansammlungen innerhalb des Gehäuses stellen ein Brandrisiko dar.
- Sauerstoff fördert die Verbrennung. In der Nähe offener Flammen oder brennender Zigaretten keinen Sauerstoff verwenden.
- Bei Zuführung einer festgelegten Menge zusätzlichen Sauerstoffs variiert die eingeatmete Sauerstoffkonzentration je nach Druckeinstellung, Atemmuster des jeweiligen Patienten, Typ der Nasenmaske und Leckrate. Dieser Warnhinweis gilt für die meisten CPAP-Systeme.
- Bei manchen Benutzern kann es zu Hautrötungen, Reizungen und/oder anderweitigen Beschwerden kommen. In diesem Fall die Maske nicht weiter benutzen und den medizintechnischen Betreuer kontaktieren.
- Diese Maske eignet sich nicht für lebenserhaltende Beatmungsmaßnahmen.

Symbole ⚠ Vorsichts- und Warnhinweise Beiliegende Gebrauchsanweisung lesen

Vor dem Gebrauch

- Die Anweisungen vollständig durchlesen.
- Die Maske vor der Verwendung von Hand waschen.
- Die einzelnen Teile der Maske auf Beschädigungen oder Verschleiß überprüfen und, falls notwendig, auswechseln.

Reinigungshinweise für die Maske und die Maskenhalterung

Hinweise zum **mehrmaligem Gebrauch an mehreren Patienten** in Krankenhäusern oder Pflegeeinrichtungen finden Sie unter www.sleepapnea.com. Sie können auch unseren Kundendienst unter der Nummer +1-724-387-4000 bzw. Respironics Deutschland unter +49 8152 93060 anrufen, um eine Anleitung zur Desinfektion der Maske anzufordern. Bei **wiederholtem Gebrauch für einen einzelnen Patienten** zu Hause sollten die Maske und der Schlauch täglich gesäubert werden. Die Maskenhalterung sollte einmal wöchentlich oder bei Bedarf gesäubert werden. Die Maskenhalterung muss bei der täglichen Reinigung nicht abgenommen werden. Die Maskenhalterung auf Beschädigungen und Verschleiß überprüfen und, falls notwendig, auswechseln.

- Von Hand mit einem milden Geschirrspülmittel in warmem Wasser reinigen. Keinen Alkohol und keine alkoholhaltigen Reinigungsmittel oder Bleichmittel verwenden. Keine Reiniger verwenden, die Pflege- oder Feuchtigkeitszusätze enthalten.
- Gründlich abspülen. Vor dem nächsten Gebrauch an der Luft trocknen lassen.
- Alle Teile auf Beschädigungen oder Verschleiß überprüfen und, falls notwendig, auswechseln.

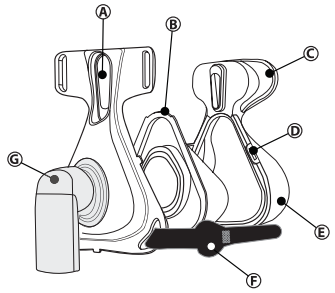


Abbildung 2

A = Stirnpolsteröffnung
B = Inneres Dichtungspolster mit blauem Wulst
C = Stirnpolster
D = Befestigungslaschen
E = Äußeres Stützpolster
F = Maskenhalterungssperre
G = Blaues SE-Standardkniestück ohne integriertes Ausatemventil

EASYLIFE-Maske

Die EASYLIFE-Maske ist mit zwei Polstern ausgestattet, die sich ergänzen.

- Das innere Polster sorgt dafür, dass die Maske komfortabel und automatisch luftdicht am Gesicht anliegt.
- Das äußere Polster stabilisiert und stützt die Maske. Das äußere Polster ist kein Dichtungspolster.

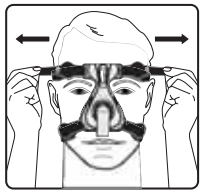


Abbildung 3

Richtige Passform

1. Bitten Sie den Patienten, die Maske mit dem inneren Maskenpolster über die Nase zu halten und die Maskenhalterung über den Kopf zu ziehen. Die Maskenhalterung ist lose eingestellt, damit sie sich gleich nach dem Auspacken einfach anlegen lässt.
2. Bitten Sie den Patienten, die oberen Riemen mit Hilfe der Laschen an beiden Seiten der Maskenhalterung auf eine komfortable Stellung zu justieren (Abbildung 3). Die Riemen nicht festziehen. Das Polster sollte das Gesicht leicht berühren, und der obere Riemen sollte über den Ohren anliegen.
3. Bitten Sie den Patienten, die unteren Riemen mit Hilfe der Laschen an beiden Seiten der Maskenhalterung auf eine komfortable Stellung zu justieren (Abbildung 4). Die Riemen nicht festziehen. Der untere Riemen sollte unter den Ohren, und die Halterung quer über dem Nacken am Unterkopf anliegen (Abbildung 5).
4. Die separate Ausatemvorrichtung (z. B.: Whisper Swivel) an das blaue Standardkniestück (SE) anschließen.
5. Den Schlauch (gehört zum Lieferumfang des CPAP- bzw. Bi-Level-Geräts) an das Standardkniestück anschließen.
6. Den Luftstrom einschalten.
7. Bitten Sie den Patienten, sich hinzulegen und mit geschlossenen Lippen normal durch die Nase zu atmen.

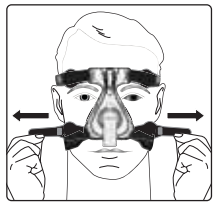


Abbildung 4

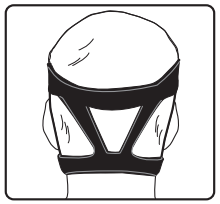


Abbildung 5

8. Die Maskenhalterung gleichförmig justieren, um Lecks oder Druckstellen auf dem Nasenrücken oder oberhalb der Lippe zu vermindern.
9. Die Maske, falls notwendig, neu aufsetzen.

Für höheren Komfort

- *Die Maskenhalterung sollte lose und bequem sitzen. Falls die Maske die Haut eindrückt, die Kopfhalterung lockern. Zu festes Anziehen der Maskenhalterung kann die Leistung der Maske und den luftdichten Verschluss beeinträchtigen.*
- *Die Maske an der Gesichtsplatte mit beiden Händen vom Gesicht wegziehen und dann vorsichtig wieder aufsetzen. Dadurch wird wieder eine luftdichte Verbindung zum Gesicht hergestellt. Die Maske NICHT am Kniestück ziehen.*
- *Die oberen Riemen der Halterung so justieren, dass keine Luft an der Stirn und an den Schläfen entweicht.*
- *Die unteren Riemen der Halterung so justieren, dass keine Luft an den Wangen und am Kinn entweicht.*

Abnehmen der Maske

Die Maske kann rasch und einfach abgenommen werden. Dazu den hinteren Riemen der Maskenhalterung greifen und die gesamte Halterung nach vorn über den Kopf abstreifen. Die unteren Riemen, falls notwendig, lösen. Die Halterungssperre verhindert, dass die Maskenhalterung aus dem Rahmen rutscht. Für die tägliche Reinigung oder Justierungen der Maskenhalterung ist es nicht notwendig, die Riemen über die Sperren hinaus zu ziehen.

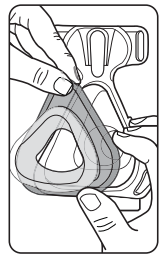


Abbildung 6

Entfernen und Einsetzen der Polster

Entfernen

1. Die drei Befestigungslaschen an beiden Seiten des äußeren Stützpolsters nach außen ziehen, bis sich das Polster vom Maskenrahmen löst.
2. Das äußere Stützpolster entfernen.
3. Das innere Dichtungspolster mit dem blauen Wulst aus dem Rahmen ziehen.

Einsetzen

1. Das kleinere, innere Dichtungspolster auf den Rahmen der Maske setzen (Abbildung 6).

Hinweis

Der blaue Wulst muss den Rand der Maskenöffnung rundherum abdecken.

2. Das größere Stützpolster mit den Laschen nach unten auf das innere Dichtungspolster aufsetzen, bis alle drei Seiten in den Maskenrahmen einrasten (Abbildung 7).
3. Leicht an den Polstern ziehen um zu prüfen, dass sie fest im Rahmen sitzen.
4. Das Stirnpolster mit leichtem Druck in die Stirnpolsteröffnung im Maskenrahmen drücken.

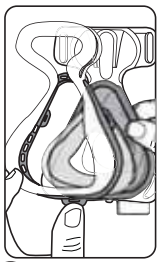


Abbildung 7

Befestigen der Maskenhalterung an der Maske

1. Zur Wiederanbringung der Maskenhalterung die oberen Riemen der Halterung durch die oberen Schlitze des Maskenrahmens ziehen. Die Laschen zurückfalten, um die Riemen zu arretieren.
2. Die unteren Riemen der Halterung entsprechend durch die unteren Schlitze des Maskenrahmens ziehen. Die Laschen zurückfalten, um die Riemen zu arretieren.

Hinweis

Die oberen Riemen der Maskenhalterung sind länger als die unteren Riemen (Abbildung 8).

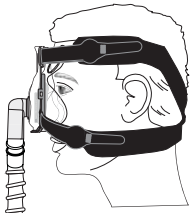


Abbildung 8